



UNIL | Université de Lausanne  
 Faculté des lettres  
 Formation doctorale interdisciplinaire  
 bâtiment Anthropole bureau 4134.2  
 CH-1015 Lausanne

APPEL À CONTRIBUTIONS

**“Non solo monumenti : i testi pratici nell’Europa romanza medievale / Pas seulement des monuments : les textes pratiques dans l’Europe romane médiévale”**

Journée d’études de la Formation doctorale interdisciplinaire (FDi)

**Lundi 24 et mardi 25 février 2025**

Responsable FDi : Alberto Roncaccia

**Comité doctoral :**

Matteo Agolini (UNIL, Section d’italien ; Università degli Studi « Roma Tre »),  
 Micaela Esposto (UNIL, Section d’italien ; Scuola Normale Superiore di Pisa),  
 Charles Mabile (UNIL, Section d’espagnol) et  
 Dr. Enea Pezzini (Universität Bern, Istituto di Lingua e Letteratura italiana).

**Conférenciers:**

Prof. Dr. Marco Cursi (Università degli Studi di Napoli « Federico II »),  
 Prof. Dr. María Jesús Torrens Álvarez (Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CCHS) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas),  
 Dr. Jérôme Hayez (Université Paris 1-Panthéon-Sorbonne),  
 Prof. Dr. Caterina Menichetti (UNIL et UNIGE) et Prof. Dr. Yan Greub (UNIGE),  
 12 doctorant·e·s (avec *call for papers*).

L’histoire des langues romanes a toujours montré une longue dépendance à l’égard de l’histoire littéraire. Les documents axés sur un usage pratique, c’est-à-dire sur la résolution concrète des problèmes de la vie sociale (contrats, inventaires, testaments, lettres, actes juridiques, textes de loi, etc.), ont acquis une importance relativement tardive dans l’étude des langues romanes médiévales. En Italie, au cours du siècle dernier déjà, grâce aux travaux d’Arrigo Castellani et d’Alfredo Stussi, d’importantes collections de textes pratiques ont été compilées pour certaines régions (pour Florence, voir Castellani 1952, tandis que, pour Venise, Stussi 1965). Plus récemment, dans la région galloromane, les écrits documentaires de la France du XIII<sup>e</sup> siècle ont été rassemblés (les textes de la chancellerie de Paris sont étudiés par Videsott 2015 ; quant à la collection de textes documentaires de ce domaine on peut voir le projet *Documents linguistiques galloromans*, dirigé par M. Glessgen, avec H. Carles, F. Duval et P. Videsott), et pour la région ibéro-romane, une vaste bibliothèque numérique dédiée aux textes documentaires espagnols, même modernes, a été créée. En ce qui concerne le dernier point, nous pouvons citer, par exemple, le corpus CODEA (*Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1800*), le corpus CHARTA (*Corpus Hispánico y Americano en la Red : Textos Antiguos*) et l’étude linguistique de Castillo Lluch et Diez del Corral Areta (2019).

Pour diverses raisons, l’intérêt nouveau pour l’étude des textes non littéraires représente un pas en avant pour l’histoire de la langue. D’une part, en raison de la quantité d’informations linguistiques que les textes pratiques permettent d’extraire : étant souvent des copies uniques (n’ayant pas passé par le filtre de la tradition manuscrite, composée de copies et d’adaptations linguistiques inévitables), les textes documentaires présentent une apparente authenticité qui permet

Faculté des lettres



de reconstruire des étapes anciennes des langues et des dialectes. D'autre part, les textes pratiques – même ceux ayant été copiés à plusieurs reprises pour être utilisés à différents endroits – sont des documents précieux non seulement pour les chercheurs en littérature, mais aussi pour tous ceux qui s'intéressent à la culture du Moyen Âge. En effet, comprendre comment, où et par qui ces textes ont été rédigés, comment ils ont circulé et dans quels contextes ils ont été utilisés est nécessaire pour mettre en lumière différents aspects de la vie quotidienne au Moyen Âge.

Peut-être aussi en raison de l'endroit où ils sont conservés (les archives plutôt que les bibliothèques), les textes documentaires ont longtemps été édités et étudiés non par des philologues, mais par des historiens, principalement intéressés par le contenu et moins sensibles à la langue. Aujourd'hui, grâce au travail des historiens, de nombreuses éditions de documents sont donc disponibles, mais les philologues et les historiens de la langue ne peuvent pas toujours les utiliser de manière rentable, car il s'agit de travaux qui ne sont pas conçus pour des analyses linguistiques. Il serait souhaitable, à l'avenir, que les historiens, les linguistes et les philologues collaborent étroitement afin de mettre en place des critères partagés permettant de récupérer des textes documentaires sous une forme tout aussi utile pour l'historien des institutions, de l'économie ou de la médecine, l'historien de la langue et l'historien de la culture écrite.

\*\*\*

La conférence que le comité propose d'organiser vise à rassembler des chercheur·e·s qui abordent, sous différents points de vue (historique, linguistique, paléographique, philologique), le document pratique, dans les différentes typologies qu'il a connues au sein de l'Europe romane médiévale. Dans cette perspective, le comité d'organisation exhortera (mais les indications ne sont en aucun cas contraignantes) que soient envoyées des propositions concernant :

1. l'épistolographie non littéraire ;
2. les documents à caractère commercial (registres, livres de comptes, etc.) ;
3. les documents à caractère religieux (documents provenant d'institutions religieuses ou textes pratiques relatifs aux pèlerinages, etc.) ;
4. les documents de nature légale ou notariée (condamnations judiciaires, testaments, textes de loi utilisés lors des procès, etc.) ;
5. les documents à caractère administratif ou chancelier (statuts).

Les communications peuvent être tenues en français, anglais ou italien et dureront 20 minutes. Ensuite, ces interventions pourront être soumises par écrit en vue de la publication d'un volume collectif. **La call for papers s'adresse aux doctorant·e·s et aux jeunes chercheur·e·s suisses et étrangers.** Les propositions de contribution seront évaluées par un comité scientifique composé des organisateurs du colloque et éventuellement des membres externes. **Dix interventions sont prévues, dont quelques-unes réservées aux doctorant·e·s de la CUSO.**

### Agenda

Les propositions (fra / eng / ita / esp) sont à envoyer par des doctorant·e·s et des jeunes chercheur·e·s avant le **18 octobre 2024** à : [convegnotestopratico2025@gmail.com](mailto:convegnotestopratico2025@gmail.com) avec copie à [fdi@unil.ch](mailto:fdi@unil.ch). Nous vous remercions d'y indiquer votre université, unité de rattachement, ainsi qu'un titre, un descriptif d'env. 1500 caractères espaces compris, et une bibliographie sélective. Les réponses seront communiquées avant le 25 octobre 2024.

## Bibliographie

- ANTONELLI Giuseppe, MOTOLESE Matteo, TOMASIN Lorenzo (éds) (2014), *Storia dell'italiano scritto*, vol. III, *Italiano dell'uso*, Roma, Carocci.
- CASTELLANI Arrigo (1952), *Nuovi testi fiorentini del Duecento*, Firenze, Sansoni.
- CASTELLANI Arrigo (1973), *I più antichi testi italiani. Edizione e commento*, Bologna, Pàtron.
- CASTILLO LLUNCH Monica, DIEZ DEL CORRAL ARETA Elena (éds) (2019), *Reescribiendo la historia de la lengua española a partir de la edición de documentos*, Berlin, Peter Lang.
- CECCHERINI Irene (2010), « Le scritture dei notai e dei mercanti a Firenze tra Duecento e Trecento : unità, varietà e stile », *Medioevo e Rinascimento*, n.s. XXI, XXIV, pp. 29-68.
- CELLA Roberta (2009), *La documentazione Gallerani-Fini nell'Archivio di Stato di Gent (1304-1309)*, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo.
- CIARALLI Antonio (2009), « Alle origini del documento mercantile. Postille intorno al "Rendiconto navale" pisano », *Filologia italiana*, n° VI, pp. 21-49.
- COULON Damien (2023), *Un port sans rivage ? Grand commerce, reseaux et personnalités marchandes à Perpignan à la fin du Moyen Âge*, Madrid, Casa de Velásquez.
- Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1800* : URL : [www.corpus.codea.es](http://www.corpus.codea.es).
- Corpus Hispánico y Americano en la Red : Textos Antiguos* : URL : [www.corpuscharta.es](http://www.corpuscharta.es).
- CURSI Marco (2012), « Il libro del mercante : tipicità ed eccezioni, en La produzione scritta tecnica e scientifica nel Medioevo: libro e documento tra scuole e professioni », *Atti del Convegno internazionale dell'Associazione italiana dei Paleografi e Diplomatisti (Fisciano-Salerno, 28-30 settembre 2009)*, Giuseppe De Gregorio et Maria Galante (éds), Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, pp. 147-177.
- CURSI Marco, MIGLIO Luisa (2015), « Un libro mercantile un po' speciale : il "quaderno di chassa" di Bese Ardinghelli e di Maddalena Gianfigliuzzi (BNCF, ms. Tordi 2), en Scriptoria e biblioteche nel Basso Medioevo (secoli XII-XV) », *Atti del LI Convegno storico internazionale (Todi, 12-15 ottobre 2014)*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, pp. 213-241.
- D'ACHILLE Paolo (2015), « Cronache, scritture esposte, testi semicolti, en Le cronache volgari in Italia », *Atti della VI Settimana di studi medievali (Roma, 13-15 maggio 2015)*, Giampaolo Francesconi et Massimo Miglio (éds), Roma, Istituto Storico Italiano per il Medioevo, pp. 347-372.
- DE BLASI Nicola (1982), *Tra scritto e parlato. Venti lettere mercantili meridionali e toscane del primo Quattrocento*, Napoli, Liguori.
- Documents linguistiques galloromans*, dirigé par Martin Glessgen, avec Hélène Carles, Frédéric Duval et Paul Videsott : URL : [www.rose.uzh.ch/docling](http://www.rose.uzh.ch/docling).
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ Inés (2011), « La lengua de los documentos del rey: de latín a las lenguas vernáculas en las cancillerías regias de la Península Ibérica », in *La construcción medieval de la memoria regia*, Pascual Martínez Sopena et Ana Rodríguez López (éds), Universitat de València, pp. 323-361.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ Inés (2014), « El texto medieval: propiedad y uso », *Medioevo romanzo*, vol. XXXVIII, n° 1, pp. 45-68.

- GREUB Yan (2012), « La genèse de l'espace linguistique francoprovençal : le témoignage des monnaies et des plaques de ceinture mérovingiennes », *Revue transatlantique d'études suisses*, n° 2, pp. 9-16.
- GREUB Yan (2018), « La stratigraphie linguistique des manuscrits médiévaux et la variation linguistique », *Medioevo romanzo*, n° 42, pp. 6-30.
- HAYEZ Jérôme (2005), « Le carteggio Datini et les correspondances pratiques des XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles. Avant-propos », *Mélanges de l'École française de Rome – Moyen Age*, no 117/1, pp. 115-120.
- HAYEZ Jérôme, TOCCAFONDI Diana (éds) (2012), *Palazzo Datini a Prato. Una casa fatta per durare mille anni*, Florence, Polistampa, 2 vol.
- MELIS Federigo (1972), *Documenti per la storia economica dei secoli XIII-XVI*, Firenze, Olschki.
- MENICHETTI Caterina, TOMASIN Lorenzo (2018), « Contatti linguistici italo-provenzali in ambito mercantile. Lettere di Bondi de Iosef giudeo di Arles (1392-1399) », *Studi mediolatini e volgari*, n° LXIV, pp. 145-73.
- MOSTI Rossella (2012), « Un quaderno di spese della filiale parigina dei Gallerani (1306-1308). Glossario e annotazioni linguistiche », *Studi di lessicografia italiana*, n° XXIX, pp. 5-86.
- PETRUCCI Armando (2002), *Prima lezione di paleografia*, Roma-Bari, Laterza.
- PETRUCCI Armando (2017), *La letteratura italiana: una storia attraverso la scrittura*, Roma, Carocci.
- RICCI Alessio (2006), *Mercanti scriventi. Sintassi e testualità di alcuni libri di famiglia fiorentini fra Tre e Quattrocento*, Roma, Aracne.
- SAPORI Armando (1941), *Mercatores*, Milano, Garzanti.
- STUSSI Alfredo (1965), *Testi veneziani del Duecento e dei primi del Trecento*, Pisa, Nistri-Lischi.
- STUSSI Alfredo (2000), *Filologia mercantile*, en *Studi di filologia e letteratura italiana in onore di Gianvito Resta*, édité par Vitilio Masiello, 2 vol., Roma, Salerno, pp. 269-284.
- TOMASIN Lorenzo (2019), « Sul contatto linguistico nella Romània medievale : le lettere di Bartolo de Cavalli alias Bartol de Cavalls. Parte I », *Estudis Romànics*, n° 41, pp. 267-290.
- TOMASIN Lorenzo (2020), « Sul contatto linguistico nella Romània medievale: le lettere di Bartolo de Cavalli alias Bartol de Cavalls. Parte II », *Estudis Romànics*, n° 42, pp. 33-54.
- TOMASIN Lorenzo (2021), *Europa romanza. Sette storie linguistiche*, Torino, Einaudi.
- TOMASIN Lorenzo (2023), « Égo-textes. Complément à la taxinomie des textes des origines romanes », in *Perspectives en linguistique et philologie romanes I*, Dolores Corbella, Josefa Dorta et Rafael Padrón (éds), Paris, ELiPhi, pp. 99-108.
- VIDESOTT Paul (2015), *Les plus anciens documents en français de la chancellerie royale capétienne (1241-1300)*, Strasbourg, ELiPhi.